

**Polen-Warszawa: Arkitektonisk formgivning**  
**OJ S 137/2018 19/07/2018**  
**Meddelande om projekttävling**  
**Tjänster**

**Rättslig grund:**  
direktiv 2014/24/EU

## Avsnitt I: Upphandlande myndighet/enhet

---

### I.1. Namn och adresser

Officiellt namn: Polska Agencja Inwestycji i Handlu S.A.  
Nationellt registreringsnummer: 012070669  
Postadress: ul. Bagatela 12  
Ort: Warszawa  
Nuts-kod: PL91 Warszawski stołeczny  
Postnummer: 00-585  
Land: Polen  
Kontaktperson: Marek Szeniański  
E-post: [konkursy@sarp.org.pl](mailto:konkursy@sarp.org.pl)  
Telefon: +48 228278712/+48 518059157  
Fax: +48 8278713  
**Internetadress(er):**  
Allmän adress: [www.paih.gov.pl](http://www.paih.gov.pl)

### I.3. Kommunikation

Upphandlingsdokumenten finns tillgängliga för obegränsad, fullständig och direkt tillgång kostnadsfritt på: [www.paih.gov.pl](http://www.paih.gov.pl)  
Ytterligare upplysningar kan erhållas från ovannämnda adress  
Anbud eller anbudsansökningar ska skickas till följande adress:  
Officiellt namn: Stowarzyszenie Architektów Polskich  
Nationellt registreringsnummer: 230177051  
Postadress: ul. Foksal 2  
Ort: Warszawa  
Postnummer: 00-366  
Land: Polen  
Kontaktperson: Marek Szeniański  
Telefon: +48 228278712/+48 518059157  
E-post: [konkursy@sarp.org.pl](mailto:konkursy@sarp.org.pl)  
Fax: +48 8278713  
Nuts-kod: PL91 Warszawski stołeczny  
**Internetadress(er):**  
Allmän adress: [www.sarp.org.pl](http://www.sarp.org.pl)

### I.4. Typ av upphandlande myndighet

Offentligrättsligt organ

### I.5. Huvudsaklig verksamhet

Ekonomi och finans

### II.1. Upphandlingens omfattning

#### II.1.1. Benämning på upphandlingen

Konkurs na opracowanie koncepcji architektoniczno-tematycznej zamierzenia inwestycyjnego pod nazwą „Pawilon Polski na Wystawie Światowej EXPO 2020 w Dubaju w Zjednoczonych Emiratach Arabskich”

Referensnummer: BOK/K-25-61/2018

#### II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod

71220000 Arkitektonisk formgivning

### II.2. Beskrivning

#### II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)

71222000 Arkitektjänster avseende utomhusarbeten, 92312000 Artistiska tjänster, 92521100 Utställningstjänster i museer, 79932000 Inredningsdesign

#### II.2.4. Beskrivning av upphandlingen

1. Celem konkursu jest wyłonienie najlepszego projektu Pawilonu Polski wraz z ekspozycją wewnętrzną i terenem przyległym, położonego na terenie Wystawy Światowej EXPO 2020 w Dubaju w Zjednoczonych Emiratach Arabskich.
2. Konkurs jest otwarty, jednoetapowy i realizacyjny, tj. na jego podstawie zostanie wykonana szczegółowa Koncepcja architektoniczno-tematyczna.
3. Przedmiotem pracy konkursowej jest wykonanie rozwiniętej koncepcji architektoniczno-tematycznej Inwestycji z uwzględnieniem wymogów programowych i wytycznych zawartych w Regulaminie i w Materiałach do Konkursu.
4. Zaproponowana koncepcja powinna w najkorzystniejszy sposób realizować założenia udziału Polski w Wystawie, ze szczególnym uwzględnieniem wybranych podtematów zaproponowanych przez Organizatora Wystawy: „Zrównoważony rozwój” i „Mobilność”.
5. Zaproponowane koncepcje funkcjonalno-przestrzenne oraz tematyczne, muszą spełniać w sposób optymalny oczekiwania Zamawiającego co do rozwiązań przestrzennych, architektonicznych, programowych, funkcjonalnych oraz założeń ekonomicznych wskazanych w Regulaminie oraz Materiałach do konkursu oraz być zgodne z wymogami Organizatora Wystawy wskazanymi w Materiałach do konkursu.
6. Zaproponowane rozwiązania konkursowe bezwzględnie muszą mieścić się w zakładanym budżecie.
7. Zaproponowane rozwiązania konkursowe muszą być wykonalne w ramach harmonogramu narzuconego przez Organizatora Wystawy w Rozdziale 1.2 dokumentu Self-Build Pavilions Delivery Guide zawartego w Materiałach do Konkursu.
8. Nagrodą główną w Konkursie jest nagroda pieniężna oraz zaproszenie do negocjacji w trybie zamówienia z wolnej ręki autora wybranej pracy konkursowej.
9. Autorowi zwycięskiej pracy konkursowej zostanie powierzone opracowanie szczegółowej koncepcji Pawilonu Polski wraz z ekspozycją wewnętrzną i zagospodarowaniem terenu przyległego, będącej uszczegółowieniem pracy konkursowej, spełniającym w całości wymogi Organizatora Wystawy, w tym uszczegółowionych koncepcji: architektonicznej i tematycznej, szczegółowego opisu ścieżki zwiedzania, Programu Funkcjonalno-Użytkowego oraz obliczenie planowanych kosztów prac projektowych i obliczenie planowanych kosztów robót budowlanych dla realizacji Inwestycji.

10. Autorowi zwycięskiej pracy konkursowej zostanie powierzona realizacja usług: wprowadzania zmian do Koncepcji architektoniczno-tematycznej po jej weryfikacji przez Organizatora Wystawy, uzyskania potwierdzenia zgodności koncepcji architektonicznej z lokalnym prawem budowlanym obowiązującym w Dubaju w Zjednoczonych Emiratach Arabskich, udzielania odpowiedzi na pytania dotyczące Koncepcji architektoniczno-tematycznej zadanych w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zaprojektowanie, zabudowę, utrzymanie techniczne i rozbiórkę Pawilonu oraz nadzoru nad realizacją Koncepcji architektoniczno-tematycznej przez podmiot wybrany w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na zaprojektowanie, budowę, utrzymanie techniczne i rozbiórkę Pawilonu na etapach zaprojektowania i budowy.

#### **II.2.13. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

### **Avsnitt III: Juridisk, ekonomisk, finansiell och teknisk information**

---

#### **III.2. Villkor för kontraktet**

##### **III.2.1. Information om en viss yrkesgrupp**

Deltagande förbehålls en viss yrkesgrupp: jaAnge yrkesgrupp:

Osoby skierowane do realizacji niniejszego zamówienia są członkami odpowiedniej izby samorządu zawodowego, o których mowa w ustawie z dnia 15 grudnia 2000 r. o samorządach zawodowych architektów oraz inżynierów budownictwa tj. z dnia 29 września 2016 r. (Dz.U. z 2016 r. poz. 1725)

### **Avsnitt IV: Förfarande**

---

#### **IV.1. Beskrivning**

##### **IV.1.2. Typ av projekttävling**

Öppet

##### **IV.1.7. Namn på de deltagare som redan utsetts**

##### **IV.1.9. Kriterier som kommer att tillämpas vid bedömningen av projekten**

Kryteria oceny prac konkursowych:

1. Atrakcyjność rozwiązań architektonicznych, ekspozycji wewnętrznej dla wszystkich grup zwiedzających wystawę i zagospodarowania terenu przyległego oraz ich zgodność z wymogami Organizatora Wystawy (maksymalnie 30 pkt);
2. Czytelność i zbieżność pracy konkursowej, w tym w szczególności treści ekspozycji, z wytycznymi Zamawiającego zawartymi w Materiałach do Konkursu, ze szczególnym uwzględnieniem Koncepcji programowej udziału Polski w Wystawie Światowej EXPO w Dubaju i założeń programowych Organizatora Wystawy (maksymalnie 30 pkt.);
3. Funkcjonalność proponowanych rozwiązań wewnątrz budynku projektowanego oraz zagospodarowania terenu przyległego (maksymalnie 20 pkt.)
4. Realność i ekonomika proponowanych rozwiązań technicznych na etapie budowy, eksploatacji, rozbiórki oraz zaproponowanego w pracy konkursowej sposobu ponownego wykorzystania budynku lub jego elementów (maksymalnie 20 pkt);

Każda z prac konkursowych zostanie oceniona przez Sąd Konkursowy na podstawie powyższych kryteriów oraz spełnienia, co do zasady istotnych wymogów Regulaminu. Sąd Konkursowy ocenia prace konkursowe w sposób całościowy zgodnie z powyższymi kryteriami i wymogami Regulaminu Konkursu przypisując punkty w skali od 1 do 100.

## **IV.2. Administrativ information**

### **IV.2.2. Sista datum för mottagande av projekt eller projektansökningar**

Datum: 20/09/2018 Lokal tid: 12:00

### **IV.2.3. Datum för avsändande av inbjudan till utvalda sökanden att delta**

### **IV.2.4. Språk som får användas i projekt eller projektansökningar**

Polska

## **IV.3. Priser och jury**

### **IV.3.1. Information om pris(er)**

Pris(er) kommer att delas ut: ja/Ange antal priser och deras värde:

Zamawiający przewiduje przyznanie następujących nagród w ramach Konkursu:

I Nagroda - kwota pieniężna w wysokości 50 000,00 PLN brutto oraz zaproszenie do negocjacji w trybie zamówienia z wolnej ręki na opracowanie Koncepcji architektoniczno-tematycznej w zakresie określonym w Regulaminie konkursu.

II Nagroda - kwota pieniężna w wysokości 30 000,00 PLN brutto.

III Nagroda - kwota pieniężna w wysokości 20 000,00 PLN brutto.

Sąd Konkursowy ma prawo dokonać innego podziału kwoty przeznaczonej na nagrody oraz do przyznania innej liczby nagród lub do przyznania wyróżnień.

### **IV.3.2. Närmare uppgifter om eventuell ersättning till samtliga deltagare**

Nagrody pieniężne zostaną wypłacone w terminie nie krótszym niż 15 dni i nie dłuższym niż 30 dni od daty zatwierdzenia przez Kierownika Zamawiającego wyników konkursu, a w przypadku wniesienia odwołania lub skargi w terminie nie dłuższym niż 14 dni od wydania ostatecznego wyroku lub postanowienia.

Wypłata nagród pieniężnych nastąpi przelewem, na rachunek bankowy wskazany w karcie identyfikacyjnej pracy konkursowej (Załącznik nr 5 do Regulaminu Konkursu).

W przypadku, gdy najlepszej pracy zostanie przyznana nagroda w postaci zaproszenia do negocjacji w trybie zamówienia z wolnej ręki na szczegółowe opracowanie pracy konkursowej, Zamawiający skieruje zaproszenie do wybranego Uczestnika w terminie nie krótszym niż 15 dni od daty zatwierdzenia przez Kierownika Zamawiającego wyników Konkursu, a w przypadku wniesienia odwołania lub skargi w terminie nie dłuższym niż 14 dni od wydania ostatecznego wyroku lub postanowienia.

### **IV.3.3. Följkontrakt**

Eventuella tjänstekontrakt som följer på projekttävlingen kommer att tilldelas vinnaren eller vinnarna i projekttävlingen: ja

### **IV.3.4. Juryns beslut**

Juryns beslut är bindande för den upphandlande myndigheten/enheten: ja

### **IV.3.5. Namn på valda juryledamöter**

Przewodniczący Sądu: arch. Włodzimierz Mucha, sędzia konkursowy SARPZastępca

Przewodniczącego Sądu: Pan Tomasz Pisula, Komisarz Generalny Sekcji Polskiej, Prezes PAIH

Sędzia Referent: arch. Henryk Łaguna, sędzia konkursowy SARPPani Monika Dylağ-

Sajór, Koordynator projektu EXPO w PAIH S.A.arch. Ewa P. Porębska, sędzia konkursowy

SARParch. Grzegorz Stiasny, sędzia konkursowy SARPPani Aleksandra Frelek, Doradca w Ministerstwie Przedsiębiorczości i Technologiiarch. Daria Kieżun sędzia konkursowy SARP - Zastępca SędziegoPan Marcin Olejnik, Główny Specjalista w Zespole EXPO w PAIH S.A. - Zastępca Sędziego

## Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

---

### VI.3. Kompletterande upplysningar

Szczegóły procedury Konkursu zawiera Regulamin Konkursu wraz z załącznikami.

### VI.4. Överprövningsförfaranden

#### VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn: Krajowa Izba Odwoławcza

Postadress: ul. Postępu 17A

Ort: Warszawa

Postnummer: 02-676

Land: Polen

E-post: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internetadress: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### VI.4.3. Överprövning

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

1. Uczestnikowi konkursu, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy, przysługuje prawo do wniesienia środków ochrony prawnej na zasadach określonych w dziale VI Ustawy.
2. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami Ustawy Prawo Zamówień Publicznych czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie Ustawy Prawo Zamówień Publicznych.
3. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami Ustawy Prawo Zamówień Publicznych, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej w postaci papierowej lub w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
5. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
6. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie Ustawy Prawo Zamówień Publicznych albo w terminie 15 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
7. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz wobec treści Regulaminu wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacja ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia Regulaminu na stronie internetowej.

8. Odwołanie wobec czynności innych niż wyżej wymienione wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

9. Odwołanie podlega rozpoznaniu, jeżeli:

1) nie zawiera braków formalnych;

2) uiszczono wpis.

10. Wpis uiszcza się najpóźniej do dnia upływu terminu do wniesienia odwołania, a dowód jego uiszczenia dołącza się do odwołania.

#### **VI.4.4. Organ som kan lämna information om överprövning**

Officiellt namn: Krajowa Izba Odwoławcza

Postadress: ul. Postępu 17A

Ort: Warszawa

Postnummer: 02-676

Land: Polen

E-post: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 224587801

Fax: +48 224587800

Internetadress: [www.uzp.gov.pl](http://www.uzp.gov.pl)

#### **VI.5. Datum då meddelandet sänts**

16/07/2018